

## **Recenzenti:**

Dr. sc. Željka Čelić

Dr. sc. Cvijeta Pavlović

Dr. sc. Martin Previšić

Prevoditelji studenti kolegija Teorija i praksa prevođenja, prevoditeljsko-kulturološki smjer sveučilišnoga diplomskog studija ukrajinskog jezika i književnosti: Kristina Barać, Katarina Črnko, Gordan Grgić, Ana Ivančić, Bruno Robert Kirinić, Martina Markelić, Kristina Turin i Aleksandra Vračević.

Ukrajinska povijesna pokrajina Bukovina predstavljena je u ciklusu Put kroz Ukrajinu knjižnice Ucrainiana Croatica (knj. 15). Knjiga donosi radove ukrajinskih autora u prijevodima studenata ukrajinstike. Prikazan je povijesni aspekt, središnji grad Černivci te druge osobitosti dijalekata i pučke tradicije. Posebna je pozornost posvećena prikazu Hotynske bitke 1621. godine, koja je poslužila kao poticaj za nastanak epa „Osman“ Ivana Gundulića. Prikazana je polietnička struktura s dominirajućim ukrajinskim stanovništvom. Bukovina je posebno zanimljiva i kao prostor na kojem su ratovale hrvatske postrojbe u godinama Prvoga svjetskog rata. Književnost predstavljaju pisci, poznati u prijevodima na hrvatski ili tipološki srodni hrvatskoj književnosti različitih razdoblja.

---

## **Sadržaj**

Bukovina prema Hrvatskoj (Jevgenij Paščenko)

### **I.**

#### **Bukovyna: povijest, tradicija**

O podrijetlu naziva Bukovyna (A. Žukovs'kyj, Z. Lukijanovyč).  
Černivci. Povijest i sadašnjost (Sergij Pyvovarov)

Stanovništvo Bukovyne. Tko smo mi? Čija djeca? Kakvih roditelja? (Georgij Kožoljanko)

Bukovyna u sastavu ukrajinske države (Arkadij Žukovs'kyj)

Bukovyns'ki govori (Orest Starčuk)

Narodni život (Lidija Buračyns'ka)

### **II.**

#### **Hotinska bitka**

Hotyn (S. L. Jusov, D. J. Vortman)

Hotynska utvrda (K. A. Lypa)

Iz povijesti Hotynskoga rata (Sergij Komarnyc'kyj)

Hotynska bitka 1621. – jedna od ključnih etapa europske povijesti XVII. stoljeća

(Boždan Jakymovyč)

Petro Sağajdačnyj (Mykola Lazarovyč)

Elementi „linijske taktike“ u borbenim metodama ukrajinske kosačke vojske u Hotynskoj bitci 1621. godine (Andrij Fedoruk)

### III.

#### Nacionalni kolorit

Černivci – važno središte ukrajinskoga nacionalnog pokreta druge pol. XIX. st. i početka XX. stoljeća (Oleksandr Dobržans'kyj)

Černivci u međuratnom razdoblju (Igor Piddubnyj)

Funkcionalnost dihotomije „svoj“ – „tuđi“ (I. C. Monolatić)

### IV.

#### Iz književnosti

Prilog povijesti ukrajinske književnosti u Bukovyni (D. Jaremčuk)

Jurij Fed'kovič kao središnja figura ukrajinske književnosti (Lidija Kovalec')

Toponimi zavičaja u povijesnoj prozi Katrje Ćrynevyčeve (Nataliya Celing Tomkiv)

Oljĝa Kobyljans'ka (Dmytro Jaremčuk)

Oljĝa Kobyljans'ka: aspekti stvaralaštva (Svitlana Kyryljuk)

Stvaralaštvo Oljĝe Kobyljans'ke i Marije Matios u kontekstu ukrajinske ženske književne tradicije (Tetyana Kačak)

Proza Marije Matios kao intertekst (Iryna Nasminčuk)

Umjetnički svijet Marije Matios (Igor Nabytovyč)

Буковина в Хорватії (Євген Пащенко)

Prevedena djela, autori, recenzenti, prevoditelji i priređivači

Sažetak, Summary

Katedra za ukrajinski jezik i književnost Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu  
(Knjižnica *Ucrainiana Croatica*)